

Identificación del formulario: IICa1

Datos del informante

Hora de Inicio: 10: 08

PAÍS:	Colombia								
Ciudad:	Bogotá								
Barrio/Suburbio/Zona:	Britalia								
Profesión, ocupación u oficio:	Maestro de obra								
Sexo:	F _____		M ___X___						
Edad:	20-34 _____		35-54 _____		55 + ___56_____				
Nivel de instrucción o educación:	Primaria ____		Secundaria _X_		Formación técnica ____		Universitaria o Profesional ____		
¿Completó su educación?	Sí ____	No ____	Sí ____	No _X_	Sí ____	No ____	Sí ____	No ____	

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones meiorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7: El hablante no entiende muy bien el planteamiento y hay que explicarle con un ejemplo

Pregunta 8

Pregunta 9

Pregunta 10: se refiere a los Boyacenses como “Boyacos” con tono despectivo.

Pregunta 11

Pregunta 12: El hablante es despectivo hacia los pastusos, afirma que son “bobos”

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13

Pregunta 14

Pregunta 15: el hablante es despectivo hacia el sistema político de este país, y se refiere al presidente Chávez, usa a este como referente

Pregunta 16: el hablante no entiende la pregunta hay que ponerle un ejemplo.

Pregunta 17

Pregunta 18

Pregunta 19: no entiende la expresión “doblar”

Pregunta 20

Pregunta 21

Pregunta 22

Pregunta 23: El hablante no entiende la pregunta, se le explica con un ejemplo.

Pregunta 24

Pregunta 25

Pregunta 26

Pregunta 27

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?
México.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?
“Son todos como de mal genio” Venezuela

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?
En esta pregunta el hablante responde países que no son de habla hispana como; China, Japón. “No sé”

28.4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?
Panamá

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?
Venezuela.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?
México.

28.7.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?
Bolivia.

28.8.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?
España.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

Colombia.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?
Colombia.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?
Colombia.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?
No.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador

Jenny Bernal

Hora de Finalización: 10: 45

Identificación del formulario: IICa2**Datos del informante****Hora de Inicio: 15:10**

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	San Carlos							
Profesión, ocupación u oficio:	Técnico en recreación y estudiante							
Sexo:	F _____		M ___X___					
Edad:	20-34 _____24_____		35-54 _____		55 + _____			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria _____		Secundaria _____		Formación técnica _X_		Universitaria o Profesional _X_	
¿Completó su educación?	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____	Sí _X_	No _____	Sí _____	No ___X

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones mejorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7

Pregunta 8: “hablan como suavcito” acá el hablante hace una imitación del acento costeño

Pregunta 9

Pregunta 10

Pregunta 11: “todos hablamos como chévere”

Pregunta 12

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13: “como me dice el peluquero: completo” (risas)

Pregunta 14

Pregunta 15: Lunfardo: mezcla del español e italiano

Pregunta 16

Pregunta 17

Pregunta 18:

Pregunta 19:

Pregunta 20

Pregunta 21

Pregunta 22

Pregunta 23: El hablante imita la “z” española y hace una broma

Pregunta 24

Pregunta 25

Pregunta 26

Pregunta 27

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

Colombia

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

España.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

Todos.

28.4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

Argentina.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?

España.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?

El hablante se burla del acento peruano y trata de imitarlo. Perú.

28.7.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?

Nicaragua.

28.8.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?

México.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

Perú.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

Colombia.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?

España.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

No.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador

Jenny Bernal

Hora de Finalización: 15:50

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6:

Pregunta 7

Pregunta 8

Pregunta 9

Pregunta 10

Pregunta 11

Pregunta 12

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13: “depende el contexto, por ejemplo los “ñeritos” no me van a entender”

Pregunta 14: “más correctamente mal” broma del hablante.

Pregunta 15

Pregunta 16

Pregunta 17

Pregunta 18

Pregunta 19: hace una broma sobre el español de España, es un poco despectiva al respecto, particularmente por la musicalidad de dicho acento.

Pregunta 20: Allí la hablante cuenta que ve con frecuencia fútbol argentino y a veces no entiende lo que dicen

Pregunta 21: la hablante reflexiona sobre la importancia de una lengua universal

Pregunta 22

Pregunta 23

Pregunta 24

Pregunta 25

Pregunta 26

Pregunta 27

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?
Colombia.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?
México.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?
Chile.

4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?
Colombia

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?
Perú.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?
Venezuela.

28.7.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?
Perú, Bolivia.

28.8.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?
Argentina, Chile.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

Colombia.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

Colombia.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?

Argentina.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

No.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

En la pregunta 31 la hablante al preguntarle por Cuba dice que recuerda una compañera de trabajo cubana, que la odia y por tanto no le gusta el acento cubano.

Nombre y apellido del encuestador

Jenny Bernal

Hora de Finalización: 13:35

Identificación del formulario: IICa4

Datos del informante

Hora de Inicio: 13:00

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	Ciudad montes							
Profesión, ocupación u oficio:	Docente de Matemáticas							
Sexo:	F _____		M ___X___					
Edad:	20-34 _____		35-54 ____36____		55 + _____			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria ____		Secundaria ____		Formación técnica ____		Universitaria o Profesional _X_	
¿Completó su educación?	Sí ____	No ____	Sí ____	No ____	Sí ____	No ____	Sí _X_	No ____

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones mejorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7

Pregunta 8

Pregunta 9

Pregunta 10: en Orinoquía se refiere específicamente a: Vichada y Meta.

Pregunta 11: “son muy “atrevidos” “confianzudos” al hablar”

Pregunta 12: “esos si son bien vulgares”

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13

Pregunta 14

Pregunta 15: El hablante cita algunos programas de televisión y expresiones que no le gustan de programas peruanos.

Pregunta 16

Pregunta 17

Pregunta 18

Pregunta 19:

Pregunta 20

Pregunta 21

Pregunta 22: Acá el hablante exalta el español de Colombia y afirma que es el mejor.

Pregunta 23: “¿cómo así, qué cambiara yo mi acento?”

Pregunta 24

Pregunta 25: El hablante hace una pausa y pide que le de un tiempo para pensar una respuesta adecuada.

Pregunta 26

Pregunta 27

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?
Colombia.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?
Argentina.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?
España.

28.4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?
Argentina

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?
Puerto Rico.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?
Perú.

28.7.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?
Honduras.

28.8.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?
Argentina.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

Paraguay.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

Chile.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?

Colombia.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

No.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador

Jenny Bernal

Hora de Finalización: 13: 25

Identificación del formulario: IICa5**Datos del informante****Hora de Inicio: 10:40**

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	Ciudad Jardín							
Profesión, ocupación u oficio:	Auxiliar de Enfermería							
Sexo:	F <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>		M <input type="checkbox"/>					
Edad:	20-34 <input type="checkbox"/>		35-54 <input type="checkbox"/>		55 + <input type="checkbox"/>			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input type="checkbox"/>		Secundaria <input type="checkbox"/>		Formación técnica <input checked="" type="checkbox"/>		Universitaria o Profesional <input type="checkbox"/>	
¿Completó su educación?	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input checked="" type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. posiciones mejorativas peiorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7: al preguntarle por zonas se confunde inicialmente y responde “costeños, paisas... todos” luego si menciona las regiones y llega a la conclusión que todos hablamos igual.

Pregunta 8

Pregunta 9

Pregunta 10

Pregunta 11: Es despectiva hacia los costeños y usa calificativos como: “groseros, perversos”

Pregunta 12

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

- De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.
- Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.
- En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13

Pregunta 14

Pregunta 15

Pregunta 16: la hablante pide una aclaración sobre esta pregunta

Pregunta 17: “lo escucho chistoso”

Pregunta 18

Pregunta 19

Pregunta 20: “me suena imitación, Colombia es más original”

Pregunta 21

Pregunta 22

Pregunta 23:

Pregunta 24

Pregunta 25

Pregunta 26

Pregunta 27

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?
Colombia.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?
Pide explicación no entiende “golpeado” el contexto. Venezuela

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?
Todos.

28.4.¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?
Ninguno.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?
España.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?
Argentina.

28.7.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre?
Perú.

28.8.¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica?
Ninguno.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

Ninguno.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

Ninguno.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?

Venezuela.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

No.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador

Jenny Bernal

Hora de Finalización: 11:10